

Franckesche Stiftungen zu Halle

Grammaire Pratique welche die Anwendung der französischen Sprachlehre in Exempeln zeigt

Franckesche Stiftungen zu Halle

Halle, 1792

VD18 12612545

Sectio I. Uebungen über den ersten Theil.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198889



Inhalt.

I. Special = Uebungen über die einzelnen Theile der Grammaire.

1. Zum ersten Theile.

A Uebung im Buchstabiren und Lesen der

- a) leichtesten Wörter;
- b) schwereren Wörter.

B Uebung im Schreiben zum Präsen und Verbessern der Orthographie.

II. Zum andern Theile Uebungen der

1. fünf Declinationum mit so vielen Artikeln.

2. Der Motion in Substantivis und Adiectivis.

3. Der Comparation.

4. Der Zahlwörter.

5. Der Pronominum in siebenerten Classen.

6. Der Participiorum.

III. Zum dritten Theile. Uebungen der Verborum

1. Auxiliarium.

2. Der Activorum nach den vier Coniugationibus.

3. Der Passivorum.

4. Der Reciprocorum.

5. Der Irregularium und Defectivorum.

6. Der Impersonalium, und zwar

a) der Auxiliarium, *il ya, il est, c'est.*

b) Der Activorum, 1) *il faut.* 2) *il pleut, il neige.* 3) *on aime &c.*

c) Der Passivorum, *on est aimé &c.*

d) Der Reciprocorum, *il se dit, il se fait &c.*

IV. Zum vierten Theile. Uebungen in allen Particium durcheinander.

V. Zum siebenten Theile. Uebungen in der Copia Vocabulorum.

II. General = Uebungen,

zur ganzen Sprachlehre überhaupt.

1. Gespräche in etlichen Decurien.

2. Auserlesene Historien.

3. F. herliche u. anmuthige Fabeln.

4. Mündliche Complimente.

5. Briefe; wobey ein Anhang vor den Curiaten und Ausschreibern der Briefe.

Der erste Theil.

Special-Uebungen über die einzelnen Theile und Capitel der Grammaire.

SECTIO I.

Uebungen über den ersten Theil.

A.

Uebungen im Buchstabiren und Lesen der leichtesten Wörter, zur I. Section §. 8-15.

§. 1. CA cher. un ca chet. ca che ter. dé ca che ter. 5) le ca-
der. la ca den ce. une cail le. la ca ba le. la cal set te. 10) le
cal cul. ac ti ve. l' é co. le. le sac. la clé. cru.

A

Ver-

I. Theil, Uebungen (§. 2 = 8.)

Verheelen. Pottschast. versiegeln. entsiegeln. 5) der jüngere Bruder. der Tact. eine Wachtel. Zusammenrottung. Kästlein. 10) Ausrechnung. wirkend. Schule. Sack. Schlüssel. gewachsen.

§. 2. *CE* ci. ce lui ci. ce lui là. une ci ca tri ce. 5) une ci go gne. la co che nil le. un co cher. se cou cher. cueil lir. 10) une cuil ler. une cuil le rée. la cui si ne. la mer cu ria le. lu cer. il cè de.

Dieses. dieser hier. dieser da. eine Narbe. 5) ein Storch. rothe Bürmer zur Färberer. ein Stutscher. sich niederlegen. abrechnen. 10) ein Löffel. ein Löffel voll. die Küche. Verweis. saugen. er weicht aus.

§. 3. *En de ça*. la le çon. la fa çon. un gar çon. 5) un Fran çois. je re çois. j' ai re çu. la ran çon. un li ma çon. 10) il for ça. il lan ça. con çu.

Auf bisset. die Lektion. Art und Weise. ein Knabe. 5) ein Franzose. ich empfangen. habe empfangen. Lösegeld. eine Schnecke. 10) er nöthigte. stieß fort. gefast.

§. 4. *Le CHA* grin. cher cher. a che ver. un chan cre. 5) chan cel ler. — une chan dè le. chan ger. un chanteur. un cha pi teau. 10) cha pi tre. char ger. un chaf feur. un châ teau. ché tif. che veux.

Der Verdruß. suchen. endigen. ein freßender Krebs. 5) wankeln. ein Licht. veränd-ern. ein Säger. ein Gesims. 10) ein Capitel. beladen. ein Jäger. ein Schloß. gering. Haare.

§. 5. *Un chi ca neur*. un chi en. cho quer. cho quant. 5) le chou. chou fleur. une châ te. un chi rur gien. choi fir. 10) la clé men ce. le cler gé. la clo che. la chrè me. Jé fus Christ. *Ar chan ge*.

Ein Hänker. ein Hund. beleidigen. anstoßen. höhnisch. 5) der Kohl. Blumenkohl. ein Fall. Bundarzt. aussuchen. 10) die Mildigkeit. die Geistlichkeit. die Glocke. das Salböl. Jesus Christus. der Erzengel.

§. 6. *Un GA-GE*. ga ger. un en ga ge ment. ga gner. 5) gé mir. le gé mis se ment. un gé ant. gé né reux. la gé né ra tion. 10) un gi got de mou ton. du gin gem bre. un go gue nard. un gueux. une gueu se. 15) gra ci eux. gro gner. un gro gneur. la gruè.

Ein Pfand. wetten. Verpfändung. gewinnen. 5) seufzen. das Seufzen. ein Niese. großmüthig. die Zeugung. 10) eine Hammelfente. Ingwer. ein Pfanderec. Wäscher. ein Bettler. Bettlerin. 15) freundlich. grunzen. ein Grunzer. der Kranich.

§. 7. *Un oi-seau*. le gru meau. *JA* loux. le jar din. 5) jar di na ge. join dre. la join tu re. un jou ail lier. la joie. 10) jo yeux. jo yeu se ment. jeu ner. ja mais! Jan vi er. le jour nal.

Ein Vogel. dicker Tropfen. kleiner Klump. eifersüchtig. der Garten. 5) das Gartengewächs. zufügen. das Gelenke. ein Jubeltirec. die Freude. 10) ferudig. mit Freuden. fasten. jemals. der Jenner. das Tagebuch.

§. 8. *Qua tre*. le qua triè me. quel que fois. quel cun. 5) que-
rir.

zum Lesen und Schreiben. (§. 9-12.)

rir. la que sion. quin ze. un quin qua lier. quoi que. 10) la
queue. la quin te qui te. quo te part. re que te.

Biere. der vierte bisweilen. jemand. 5) holen. die Frage. funfsehen.
ein Eisenwaaren-Kedmer. obwol. 10) der Schwanz die Quinte. fren, quit,
der Antheil. die Supplik.

§. 9. Spé ci eux. la splen deur. un veuf. la veu ve. 5) la voix.
le voi si na ge. la vo lail le. vui de. vui der. 10) le sci eur.
le sa von. ser vir. le so leil. soi greux. sombre.

Scheinbar der Glanz. ein Witwer. die Witwe. 5) die Stimme. die
Nachbarschaft. Gefügel. ledig. ledig machen. 10) der Holzjäger. die Seife.
dienen. die Sonne. sorgfältig. finster.

B.

Uebungen im Buchstabiren und Lesen der schwereren
Wörter, mit den Diphthongis und Voyèles na-
zales, zur II. Sect. §. 15-40.

§. 10. Ai wie ä: J'aime la paix à jamais. il est nécessaire. je
fais qu'il l'aime, comme soi-même. l'aide de Dieu. 5) la laide
femme. je fais faire. le libraire. une paire. pour plaire. 10)
un essai. en delai. un balai. l'air. au contraire. 15) mal saine.
certaine. certainement.

Ich liebe den Frieden auf ewig. es ist nothwendig. ich weiß daß er ihn liebet
als sich selbst. die Hüße Gottes. 5) die heßliche Frau. ich lasse machen.
der Buchhändler. ein Paar. umzugefallen. 10) ein Versuch. ein Ausschub.
ein Besen. die Lust. im Gegentheil. 15) ungesunde. gewisse. gewißlich.

Il n'a qu'une aile. rogner les ailes. baiser. traiter. 5) j'ai-
merai. je ferai. je donnerai. j'aurai. je dirai. 10) j'aiderai.
je verrai. j'écrirai.

Er hat nur einen Flügel. die Flügel beschneiden. füssen. tractiren. 5) ich
werde lieben. ich werde thun. ich werde geben. ich werde haben. ich werde
sagen. 10) ich werde helfen. ich werde sehen. ich werde schreiben.

§. 11. ail wie als: L'ail (als). le bétail. un corail. un éventail.
5) le travail. l'attirail. un boil. l'émail. la caille. 10) la maille.
une bataille. la canaille. gaillarde. la paille. les entrailles. 15)
les funeraillies. je raille. je travaille.

Der Knechtlauch. das Vieh. Corallenstaube. ein Wedel. 5) die Arbeit.
die Zurüstung oder Geräthe. Vermuthung. Schmuckwerk. die Wachtel. 10)
der Heller. die Schlacht. das lose Gefindel. lustig. das Stroh. das Eingeweide.
15) die Leichenbegängniß. ich verire. ich arbeite.

§. 12. an, an wie ang: à son aam. la viole de gambe. la jambe.
le flambeau. 5) la grand'-chambre. l'ambre. la crampe. le camp.
le champ. 10) An. manger. le ban. le carcan. un Chambellan.
15) le plan. le cadran. le tisseran. l'étang. le blanc. 20) blanc.
blanche. le flanc. franc. le rang. le sang. 25) la harangue. la

I. Theil, Uebungen (§. 13-17.)

bienveillance. la méfiance. la confiance. la vengeance. 30) la vigilance. la convenance. les finances.

Auf seinen Schaden. Viol di Gamba das Schienbein. die Fackel. 5) der große Saal. Ambra. der Krampf. das Feldlager. das Feld. 10) das Jahr. essen. der Aufbot. das Halsgeiß. ein Cammerherr. 15) der Abriß. die Sonnenuhr der Leinweber. der Leich. die Bank. 20) weiß, weiße. die Seite. fren. der Rang. das Blut. 25) die öffentliche Rede. die Wohlgenogenheit. das Mißtrauen. das Zutrauen. die Nachgiebigkeit. 30) die Wachsamkeit. die Anständigkeit. die Cammer oder Landesfürstliche Einkünfte.

§. 13. *am, ain*, wie eing, als laffeing: la tain. la main. le daim. un eslain. 5) demain. certain. du pain sans levain. en vain. un bain. 10) sain. ainli. saigner. se baigner. daigner. 15) une araignée. mondain. foudain. le gain. prochain. 20) vilain. humain. cousin. germain. le nain. airain.

Der Hunger die Hand. der Damhirsch. ein Bienenschwarm. 5) morgen. gewiß. ungestüertes Brodt. vergeblich. ein Bad. 10) gesund. also. bluten. sich baden. würdigen. 15) eine Spinne. weltlich. pöblich. der Gewinn. nächster. 20) garstig. menschlich. Wetter. leiblicher. der Zwerg. Erz.

§. 14. *au, eau* wie o: au monde. aux autres. il faut faire un faut d'enhaut. la chaux. 5) ce veau ne vaut pas un agneau. un feu d'eau. un beau château. un fourneau. un manteau. 10) un chapeau. un couteau. un tableau. un morceau de gâteau. un cöteau. la peau.

In der Welt. den andern. man muß thun einen Sprung von oben. der Kalk. 5) das Kalb gilt nicht ein Lamm. ein Eimer Wasser. ein schönes Schloß. ein Ofen ein Mantel. 10) ein Hut. ein Messer. ein Gemählde. ein Stück vom Kuchen. ein Hügel. die Haut.

§. 15. *é* wie äb. La forêt. une fête. une bête. la tête. 5) honête. être. la fenêtre. le carême. moi-même. 10) extrême. le deuxième. troisième. quatrième.

Der Wald. ein Fest. ein Thier. der Kopf. 5) ehrbar seyn. das Fenster. die Fastenzeit. ich selber. 10) über die massen. der zweite. dritte. vierte.

Stem: La mer. le fer. un ver. cher. 5) léger. l'entèr. l'hivèr. fièr. hièr. 10) avantsièr. amèr &c.

Das Meer. das Eisen. ein Wurm theuer. 5) leicht. die Hölle. der Winter. stolz gestern. 10) vorgestern. bitter.

§. 16. *è* wie ä: près. très. auprès. après. exprès. un accès. excès. procès. progrès. un succès.

Nabe bey. sehr. nach. ausdrücklich. ein Zutritt. Uebermaß. Proceß. Fortgang. ein Ausgang.

§. 17. *é* wie eh: l'été passé. la beauté. la bonté. la pitié. 5) l'amitié. un pié. la charité. la légèreté et sévérité. il a aimé. 10) parlé. mangé. je suis allé. écrire. l'étude. 15) étudier. élever. écouter. épouser. médire. pénétrer.

Vergangenen Sommer. die Schönheit. die Gütigkeit. Mitleiden. 5) Freundschaft. ein Fuß. die Liebe. die Leichtigkeit und Strenge. er hat geliebt. 10) geredet. gegessen. ich bin gegangen schreiben. das Studiren. 15) studiren. auferstehen. hören. heirathen. übel nachreden. durchbringen.

es und *ez* wie *ch*: les bontés. les beautés. les amitiés. mes piés.
 §) vous aimez. vous parlez, mangez. vous aimerez. vous parlerez
 et vous aurez.

Die Gürtigkeiten. die Schönheiten. Liebe und Freundschaft. meine Füße. §) ihr
 siebet. ihr redet. esset. ihr werdet lieben. ihr werdet reden, und ihr werdet haben.

§. 10. *er* wie *ch*: un berger. un métier. un barbier. un cordo-
 nier. §) un drapier. un écolier. un panier d'osier &c. It. parler.
 donner. 10) châtier. verser. bercer.

Ein Schäfer. ein Handwerk. ein Barbier. ein Schuster. §) ein Tuchmacher.
 ein Schüler. ein Weidenkorb. reden. geben. 10) züchtigen. gießen. wiegen.

§. 19. *ée* wie *ch*: allée. aimée. âgée. fâchée. §) l'armée est
 assemblée et arrivée.

Ein Spaziergang. geliebet. alt. erzürnet. §) die Armee ist versammelt
 und angelanget.

§. 20. *ea*, wo das *e* stille ist: Jean. mangea. il changea. il lo-
 gea. §) il jugea. en mangeant changeant. logeant. la vengeance.
 ce. 10) vous mangeates et nous changeames.

Johann. er aß. er wechselte. er logirte. §) arbeitete. essende. wechselnde.
 der da logirte. die Rache. 10) ihr aßet und wir wechselten.

éa wie *ea*: réalité. préallablement. bienséant. la bienséance.
 §) néanmoins. un géant.

Das wahrhafte Wesen eines Dinges. zum voraus. wohlansständig. Wohl-
 ansständigkeit. §) nichts desto weniger. ein Riese.

§. 21. *ei* wie *â*: la reine. la peine. la veine. la baleine. la neige.
 Die Königin. die Mühe. die Ader. der Wallfisch. der Schnee.

eil wie *ej*: le soleil. un conseil. le réveil. vermeil. sommeil.
 Die Sonne. ein Rath. die Morgenwacht. roth, verguldet. der Schlaf.

eille wie *ellj*: l'oreille. la bouteille. la pareille. la veille. il fait
 merveilles. sous la treille.

Das Ohr. die Butelke. ein gleiches. der vorbergehende Tag. er macht's
 recht gut. unter der Weinlaube.

§. 22. *em*, *en* wie *ang*: l'Empereur. ensemble. entendre. l'en-
 tendement. §) le commencement. un commandement. genti-
 ment. entièrement. extrêmement. 10) présentement. patiemment.
 le tems. je sens. les dens. 15) fendre. vendre. l'enfer. l'envers.

Der Käufer. zusammen. verstehen. der Verstand. §) der Anfang. ein Befehl.
 artig. gänzlich. über die massen. 10) gegenwärtig. geduldig. die Zeit. ich sü-
 le. die Zähne. 15) spalten. verkaufen. die Hölle. die verkehrte Seite.

In *tertia pers. plur. verbor.* ist's stille: ils aiment. ils disent.
 à s'am', i dis'. ils prennent. ils parlent. ils vendent. ils rient. ils
 mangèrent. finirent. vendirent.

Sie lieben. sie sagen. sie nehmen. sie reden. sie verkaufen. sie lachen. sie
 assen. endigten. verkauften.

§. 23. *eu* wie *ô*: heureux. honteux. fâcheux. amoureux. §) le feu. jeu. neuf. neuve. veuf. veuve.

Glücklich schamhaft. verdrießlich. verliebt. 5) das Feuer. das Spiel. neu. neue. ein Wittwer. eine Witwe.

ieu wie *jô*: Dieu. mieux. vieux. les cieux. 5) les yeux. pieux. pieuse. curieux. curieuse. 10) spacieux. précieux. vicieux. odieux.

Ödt. besser. alt. der Himmel. 5) die Augen. der fromme. die fromme. der artliche. die artliche. 10) geräum. kostbar. lasterhaft. verhasst.

euil wie *öls*: *l'öüll*, *feröüll*, und *ill* wie *ils*: le deuil. cerfeuil. un fauteuil. un chevreuil. 5) une feuille. feuillage. Dieu le veuille. une vieille fille de famille. 10) file du fil, et enfiler les brillans. qui brillent.

Die Trauer. Korb. ein Lehnstuhl. ein Reb. 5) ein Blatt. Laubwerk. *Ödt* wolle es. eine alte Hausdchter. 10) spinne Garn, und sädelt die Brillanten ein.

§ 24. *ien* wie *iong*: bien. le mien. le tien. le sien. 5) rien. je viens. je tiens. un ancien. Parisien. 10) la mienne. la tienne. la sienne. il detient. il entretient. 15) il maintient. il contient. il appartient. il soutient. il intervient. 20) il convient. il parvient. il survient.

Gut. der Meinige. der Deinige. der Seinige. 5) nichts. ich komme. ich hatte. ein Aeltester. Pariser. 10) die Meinige. die Deinige. die Seinige. er hält auf. er beipricht sich. 15) er handhabet. enthält. gehöret an. erhält. kommt dazwischen. 20) es kommt zu. er gelanget. kommt dazu.

ien wie *ang*: l'orient. patient. la science. conscience. 5) patience. expérience. audience. un expédient.

Der Sonnen-Aufgang. geduldig die Wissenschaft. das Gewissen. 5) Geduld. Erfahrung. Audienz. ein Mittel.

§ 25. *im*. *in* wie *ang*: Un cimbre. timbrer. badin. boudin. 5) blondin. jardin. dandin. fin. enfin. 10) dauphin. lin. malin. cristalin. orphelin. 15) craquelin. chemin. parchemin. pin. lapin. 20) pepin. taquin. Arlequin. casaquin gingembre.

Ein Cymbrier. Stempeln. läppisch. Blutwurst. 5) blond Garten. albern. fein endlich. 10) Delphin Fleisch. boshaft. kristallisch. Wäyse. 15) Prezel. Weg. Pergament. Fichte. Caninchen. 20) Kern im Obst. farg. Hanswurst. Kasekin. Ingwer.

§ 26. *oel* und *oou* wie *ö*: un oeil. un oeillet. une oëillade. la foeur. 5) les moeurs. un nozud. faire un voeu. faire des voeux. les oeuvres. un oeuf. un boeuf.

Auge. Nagelblume. Wink mit den Augen. die Schwester. 5) die Sitten. ein Knoten. ein Gelübde thun. wünschen. die Werke. ein Ey. ein Ochs.

§ 27. *oi* wie *oä*: moi. toi. je dois. un mois. 5) je bois trois fois. ma foi. la voix. je vois des pois au bois. vendre la poix au poids. 10) mourir de poison. manger des poissons. avoir. favoir. falloir. 15) pouvoir. devoir. le soir. un miroir. un mouchoir. 20) boire. une poire. la gloire. la foire. un Suédois. 25) un Danois. un Hongrois. un Hambourgeois. un Bavaois. François. le droit.

Sich

Ich, du, ich soll, muß, ein Monat. 5) ich trinke drey mal, mein Glaube, die Stimme, ich sehe Erbsen im Walde, Pech am Gewicht verkaufen, 10) vom Gift sterben, Fische essen, haben, wissen, müssen, 15) können, sollen, der Abend, ein Spiegel, ein Schnupstuch, 20) trinken, eine Biere, der Ruhm, der Jahrmarkt, ein Schwede, 25) ein Däne, ein Ungar, ein Hamburger, ein Bärer, Franzose, das Recht.

oi oder oy wie oah: la joie oder joye, la proye, la foye, les oyes, par la voye, le foye.

Die Freude, der Raub, die Seide, die Gänse, durch den Weg, die Leber.

Une boîte, un poëte, un poëme, la poësie, 5) une coëfe, la moëie, mouëlle, moëlleux, une poële, un poëlon.

Eine Schachtel, ein Dichter, ein Gedicht, die Dichtkunst, 5) eine Kappe, das Mark, voll Mark, eine Bratpfanne.

§. 28. oi wie ä: foible, foibleffe, afoiblr, froid, 5) un endroit, étroit, adroit, roide, connoître, 10) paroître, croire, croître.

Schwach, die Schwachheit, schwächen, kalt, 5) eine Gegend, enge, geschickt, steif, kennen, 10) scheinen, glauben, wachsen.

ois, oir, in den Imperfectis wie ä: j'avois, j'étois, je parlois, j'aimois, 5) il aimoit, j'aurois, il auroit, je serois, il seroit, 10) je disois, il diroit, je connoissois la main droite.

Ich hatte, ich war, ich redete, ich liebte, 5) er liebte, ich würde haben, er würde haben, ich würde seyn, er würde seyn, 10) ich sagte, er würde sagen, ich kannte, die rechte Hand.

genilia in ois wie ä: un Anglois, un Ecoissois, un Irlandois, un François, 5) un Polonois, un Milanois, un Zélandois.

Ein Engelländer, ein Schottländer, ein Irländer, ein Franzose, 5) ein Polacke, ein Meißländer, ein Seeländer.

oient in der letzten Person der Imperf. wie äb: ils avoient, ils étoient, ils aimoient, ils parloient, 5) ils auroient, ils seroient, ils voudroient, ils parleroient.

Sie hatten, sie waren, sie liebten, sie redeten, 5) sie würden haben, sie würden seyn, sie wolten, sie würden reden.

§. 29. om, on wie ong: mon, ton, fon, le plomb, le plongeon, le pigeon, 5) le bondon, le dindon, le jonc, le tronc, la religion, 10) l'opinion, la réunion, la passion, la relation, la résolution, 15) la pénétration, le bâton, un piéton, le bou- ton, le mouton, 20) le nom, le nombre.

Mein, dein, sein, das Blei, der Taucher, die Taube, 5) der Spunt, junge Leuthenne, der Binsin, der Stamm, die Relation, 10) Meinung, Wiedervereinigung, Leidenschaft, Erziehung, Entschluß, 15) Einsicht, der Stock, ein Fußgänger, der Knopf, der Schöpf, 20) der Name, die Zahl.

§. 30. ou wie u, oue wie uh: la joue, la boue, la roue, faire la moue, 5) le fouët, fouetter, s'écouer le joug, enclouër, délavouër, 10) enroué, troué, avoué, la vaisseau est échoué, à tour de roue, rouër.

Die Backe, Dred auf den Gassen, das Rad, maulen, 5) die Peitsche, peitschen, das Joch abwerfen, vernageln, verleugnen, 10) heiser, durchlöcher, bekannt, das Schiff ist zerscheitert, nach dem Rad, rädern.

§. 31. *oui* wie *uj* und *uji*: *ouir*. *oui*. *Louis*. *se réjouir*. 5) *évanouir*. *enfourir*. *éblouir*. *épanouir*.

Hören. *gebürt*. *Ludwig*. *sich freuen*. 5) *verschwinden*. *eingraben*. *verbreiten*. *ausbreiten*.

ouil wie *ul*? *du fenouil*. *la rouille*. *andouille*. *bouillir*. 5) *du bouillon*. *un brouillon*. *le brouillard*. *fouille*. *mouiller*. 10) *dépouiller*. *une grenouille*. *quenouille*. *citrouille*. *la dépouille*. 15) *la rouillure*. *rouilleux*.

Fenchel. *der Rost*. *Knackwurst*. *fochen*. 5) *Frühe*. *ein Vermirrer*. *der Nebel*. *befasten*. *nass machen*. 10) *berauben*. *ein Frosch*. *ein Spinnrocken*. *ein Kürbis*. *der Raub*. *der Rost*. *rostig*.

§. 32. *un*, *un* wie *ing*: *le partum*. *l'écume*. *l'enclume*. *la plume*. 5) *la coutume*. *l'amertume*. *humble*. *trente et un*. *aucun*. 10) *chacun*. *quelqu'un*. *à jeun*. *commun*. *importun*. 15) *brun*. *les tribuns*. *le défunt*. *l'emprunt*.

Räuchwerk. *der Schaum*. *der Ambos*. *die Feder*. 5) *die Gewohnheit*. *die Bitterkeit*. *demüthig*. *ein und dreißig*. *traend einer*. 10) *jeder*. *je mand*. *nüchtern*. *gemein*. *grob*. 15) *braun*. *die Zunftmeister*. *der Verstorbene*. *das gelehnte oder Darlehn*.

§. 33. *ui* als ein sehr gelinnes und schnelles *wi*: *le biscuit*. *le circuit*. *le conduit*. *lauf-conduit*. 5) *la nuit*. *minuit*. *le bruit*. *le fruit*. *un don gratuit*. 10) *un étui*. *un apui*. *un puits*. *nuire*. *cuire*. 15) *cuit*. *la cuisine*. *je puis*. *je suis*. *la fuite*. 20) *autrui*. *pourluis*. *traduire*.

Der Zwieback. *der Umkreis*. *der Canal*. *sicher Geleite*. 5) *die Nacht*. *Mitternacht*. *das Geräusche*. *die Frucht*. *eine freiwillige Gabe*. 10) *ein Futteral*. *eine Stütze*. *ein Brunn*. *schaden fochen*. 15) *gekocht*. *die Küche*. *ich kan*. *ich fliehe*. *die Flucht*. 20) *ein anderer*. *verfolge doch*. *übersehen*.

Zwycyslbig: *la ruine*. *la bruine*. *apuyer* oder *apuyer*. *estuyer*. 5) *s'ennuyer*. *la pluie* oder *pluye*. *une truye*.

Der Ruin. *der Reif*. *stügen*. *abtrocknen*. *ausstreben*. 5) *verdrießlich werden*. *der Regen*. *eine Sau*.

C.

Zur dritten Section §. 40-64. nemlich der Aussprache der Consonanten.

§. 34. Weiche und harte Consonanten.

b, p und *v*: *bas*. *pas*. *his*. *pis*. 5) *le but*. *il put*. *le bain*. *le pain*. *vain*. *vaine*. 10) *la fin*. *le débit*. *le dépit*. *benir*. *venir*. 15) *la bière*. *la pierre*. *baigner*. *peigner*. *beau*. *la peau*.

Niedrig. *nicht*. (*Schritt*) *schwarzbraun*. *schlimmer* 5) *der Zweck*. *et fonte*. *das Bad*. *das Brodt*. *eiteler*. *eiteler*. 10) *das Ende*. *der Verkauf*. *der Unwille*. *segnen*. *kommen*. 15) *das Bier*. *der Stein*. *baden*. *kämmen*. *schön*. *die Haut*.

d, t: *le don*. *le ton*. *donner*. *tonner*. *le dard*. *tard*. *il dort*. *il a tort*. *je doué*. *la toue*. *doux*. *la toux*. *du, e*. *tu, tué*. *ée*.

Das

Das Geschenk, der Lohn. geben, donnern. der Wurstpieß, spät. er schläft, er hat unrecht. ich statte aus. der Stahn. süß, der Husten. schuldig, du, erschlagen.

e s: ei, ie. ces, les. ceux, c'est. cet, cette.

Dieser, sich. diese, seine. diejenigen, das ist. dieser, diese.

g, q, c: guérir, querir. le gage, la cage. la carte, la garde.

oncle, l'ongle. s) gager, cacher. gris, e, le cri.

Heilen. hofen. das Pfand, der Käffig. die Charte, die Wache. der Vetter, der Nagel. s) wetten, verstecken. grau, das Geichrey.

j, g, ch: Jaques, chaque. géir, choisir. le gingembre. la chicheté. la grand' chambre. enjouër. engouer. é houër.

Jacob, jeder lieuen, wählen. der Inamer. die Kargheit. der grosse Saaf. erstreuen. ersticken machen. scheitern oder zerschellen.

v, f: le vin, la fin. la ville, la fille. vivre, un fibre. vous, un fou. vendre. fandre.

Der Wein, das Ende. die Stadt, die Tochter. leben, ein Pfeifer. ihr, ein Narr verkaufen, spalten.

z, s: zèle. telle. cheval zain et sain. du zinzolin.

Der Eiser. der Sattel. ein fahles und gesundes Pferd. röchliche Wolle.

J und ff: le poillon, le poillon. embrater, embratter. le coulin, le couffin. baïser, baïsser. la chose, les chausses. la base, la basse. la rose. la rosse.

Das Gift, der Fisch. entzünden, umarmen. der Vetter, das Volsterküssen. küssen, erniedrigen. die Sache, die Hofen. der Grund, der Bass. die Nase. das Kopf.

Gelindes und scharfes s: ils ont, ils sont. le mensonge. les ongles. allez-vous en, s'en aller. tirez-en. se retirer. allez-y. vos enfans. sans argent.

Sie haben, sie sind. die Lüge. die Naael gehet weg, weggehen. ziehet davon. sich weggeben. gehet hin. eure Kinder. ohne Geld.

Sylben,

die ganz einerley Klang haben, ob sie schon ungleich geschrieben werden.

1. Meistentheils sinds dunkle Vocale §. 40. Gr. oder Diphthongi gleichen Klanges.
2. Es muß demnach nothwendig einen Hauptvorthell im Buchstabiren geben, wenn Kinder gewöhnnet werden, dergleichen gleichklingende Diphthongos ic. nicht nur just gleich auszusprechen, sondern auch just auf gleiche Weise zu nennen, ohne erst einen Vocal nach dem andern herzuzeihen. Z. E. ai, eai, ei, oi, nennt man schlechtweg nur é; und in, ain, ain, ein, schlechtweg nur eing, (denn es ist nur ein einziger Nasenvocal) und so ist z. E. lain im Buchstabiren nur in zwey Buchstaben, s und emg zu zergliedern; so auch lain nur in ff und eing.
3. Die curiv gedruckten Buchstaben (qui sont en caractères itali-ques) sind ganz stille, wo sie nicht gebunden werden. (§. 64.)
4. Es könten diese Catalogi zuweilen auch in den obern Classen zur Variation oder Aufweckung als Lese- Schreib- oder Vocabel- Liebungen sehr nützlich angewendet werden.

§. 35. I. wie ang klingen (siehe der meisten Bedeutung oben. (§. 12. 22.)

a) camp. champ. dam.

b) An. ban. banc. blanc. bran. chant. cran. dans. fan. flan. flanc. franc. fianc. gans. gland. grand. Jean. pan. plan. plant. quand. quant. rang. sang. sans. tan. tant. van.

c) en. cent. dent. fend. gens. lent. menr. pend. prend. rend. rends. sent. sent. tems. tend. tend's. vend. vends. vents.

II. wie eing klingen (siehe oben §. 13. 25.)

Brin. crin. crains. crainz. lin. clin. lain. lainz. ceins. ceinz. sein. seing. fin. fain. feins. feinz. frein. daim. gain. grain. main. mains. nain. pin. pain. peins. peinz. plain. plains. plainz. plein. reins. tins. tintz. tain. teins. teinz. train. vin. vingz. vins. vinz. vain. zain.

III. wie oan klingen (s. Gr. §. 33. n. 3.)

Choin. coin. coing. foin. groin. joins. jointz. loin. moins. oing. oins. oinz. poing. pointz. soin.

IV. wie ong klingen (s. §. 29.)

Bon. blond. bond. don. donc. dont. fond. fonds. font. front. gond. jonc. long. mon. mont. non. ont. pond. pons. pont. rond. son. sont. thon. ton. tond. tonds. tronc. vont. nom. plomb. prompt. romps. rompt.

§. 36. I. wie abr, ar, obr klingen (s. §. 42. Gr.)

Arz. car. char. dard. fard. harr. jar. lard. marc. Mars. nard. par. pars. parz. tard. (ar) Chèr. chair. èrs. air. fèr. flair. clair. mèr. perd. pers. pair. fers. fers. ver. verd. vers. verz. vair. (obr) Bord. corps. dors. dorz. forr. hors. lors. mord. mors. mort. nord. port. fors. forz. torr. tors. torz.

II. wie ab klingen (siehe §. 58. 59. Gr.)

Ar. bas. bar. bâr. bras. char. far. gras. lags. lar. mâr. par. pat. plar. rar. rar. sar. tar. var.

III. wie â klingen (s. §. 17. Gr.)

Bai. brai. dès. dais. fai. frêt. fraix. gai. legs. lai. laid. lait. mes. mets. net. nait. pai. paix. près. prêt. quai. quels. rais. tes. têt. tai. très. trait. vêt. zeff.

Wie eh klingen (s. §. 24. Gr.)

J'ai. ces. je fai. chez. gué. gré. geai. mai. nés. avez. savez. diner. souper. premier. dernier.

IV. wie ih klingen (s. §. 42. Gr.)

Bis. bris. cri. Christ. dis. dir. dix. fir. fir. fris. frit. gir. gir. gris. gril. lir. lir. lir. mir. mir. pis. plis. pris. priz. prix. ris. ris. riz. six. vis. viz.

V. wie oh klingen, au, eau, o, os, or &c. (s. §. 41. Gr.)

Or. aux. bor. baux. beau. beaux. clor. chaud. chaux. dor. dor. eaux.

eaux. fots. fleau. fau. fauz. faux. gros. haur. mox. maux. nos. por.
Paul. peau. preau. ror. rôt. for. fauf. Saul. faut. fceau. feau. rôt.
toux. trop. troz. vor. vau. vaur. vaux. veau.

VI. wie oâ klingen (f. §. 35. Gr.)

Ois. oiz. boi. bois. boiz. choix. coi. croix. doi. doigz. dois. doit,
le droiz. foi. fois. loi. moi. mois. noix. poil. poids. pois. poix. quoi.
roi. foi. soif. fois. foiz. toi. toiz. trois. voi. vois. voir. voir. noir.
seoir. foir. voir.

VII. wie ô, ôh klingen (f. §. 31. 34.)

Boeuf. veuf. neuf. oeuf. feul. choeur. coeur. fleur. heur. leur.
leurs. meurs. meurz. moeurs. peur. pleur. soeur. bleu. ceux. creux.
deux. eux. feu. gieux. jeu. meus. meut. noeud. peu. peus. peur.
peux. pleuz. preux. queux. veux. voeux.

VIII. wie u, uh klingen (§. 37. Gr.)

Boue. bouc. bous. bour. chou. clou. cou. coup. cours. coût. doux.
fou. goût. houx. joug. loup. mou. moût. nous. août. pou. poux.
prou. roux. sou. soul. fous. tous. tout. toux. trou. vous. bourg.
cour. cours. courtz. gourd. jour. lourd. ours. pour.ourd. four.
tour.

§. 37. I. Mots de trois syllabes.

Abandon. affliction. ambition. arbrisseau. Barbouiller. bouteille.
brassières. brièvement. brunissoir. Cacherions. cailleteau. carogne.
chamailler. charbonnier. chatouiller. citoyen. conseiller. contractiez.
criailleur. cuisinier. Dououreux. Echeveau. embrouiller. endormions.
enrageant. entrailles. expliquons. Fabrique. ferrement. flageolet. Ga-
zouilleur. glissassiez. grénouille. Héritier. heurtassiez. Jardinier. im-
puissant. Laisassiez. langouste. Lieutenant. louveteau. Mangeable.
manquassiez. murmurez. Neuvaine. Obligiez. ombrageux. orgueil-
leux. oublieux. Pardonnions. parotroient. patrouillez. paupières.
pituiteux. pointilleux. poissonnier. parvinfiés. puissance. Quelque-
fois. Raillassions. Sommeiller. sommelier. somptueux. Témoigner.
tonnelier. Villageois. vivandier. volontiers.

II. Mots de quatre syllabes.

Abatial. ambiguité. Banqueroutier. Chiromancie. circonvoisin.
contraignissiez. Dialogue. Echantillon. entendement. Facétieux. Gen-
tilhomme. Haïssable. Introduirons. Louablement. Malencontreux.
Nécessité. Oublames. Passementier. Repressailles. Soûdiaconat. Tra-
vaillaissent. Virebrequin. Yvrognesse.

III. Mots de cinq syllabes.

Achemineroient. baragouineux. captieusement. débonnairété. égra-
tignure. facilitassions. gènesflexion. héroïquement. inadvertance la-
mentablement. manifestames. négociateur. orthographeur. préémi-
nence.

nence. quinquagésime. rigoureusement. successivement. turlupinée. verificateur. yvrogerie.

IV. Mors de six syllables.

Ambitieuxément. continuëlement. disproportionner. essentiellement. gesticulation. hyperboliquement. incontestablement. laborieusement. mésintelligence. opiniâreté. physionomiste. religionnaire. septuagénnaire. tumultueusement. victorieusement.

V. Mors de sept syllables.

Amphibologiquement. consciencieusement. désavantageusement. extraordinairement. irréconciliable. plénipotentiaire. réconciliation. superstitieusement. transubstantiation.

Mors de huit syllables.

Aristodémocratie. incompréhensibilité. irréconciliablement. irrépréhensibilité. miséricordieusement.

D.

Zur IV. Section §. 64-67. Uebung im Binden der Wörter.

Notre Père qui ès aux cieux : Ton nom soit sanctifié. Ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre, comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation : mais délivre nous du malin. Car à toi est le règne, la puissance et la gloire aux siècles des siècles. Amen.

L'Grâsong Dominical.

Notr' Per' Ei à=soffiô : Tong nong soâ sântiffich. Tong rân' wienn'. Ta wolongteh soâ ffâr' sùr la tär' fo=mo ssiäl. Donn' nuh oh schur dwih notr' Päng' foridiäng. e nu pardonn' no=soffang' komin' nu pardonnong a ssoh' Ei nu son=toffangsch. e n'nusindwi poäng' ang' tangtassiong, mä d'livr' nu da maläng. Car a toâ à Präm', la pw'issans' e la gloär' oh ssiäp' dâ ssiäp'. Amen.

§ 39. Proverbes communs.

Tout ce qui reluit n'est pas d'or. Peu de bien, peu de soin. La nuit tous chats sont gris. Où il n'y a rien, le Roi perd ses droits. 5) Les Rois ont les bras longs. La faim fait sortir le loup hors du bois. A bon chat bon rat. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. Chien qui fait du bruit ne mord point. 10) Argent fait tout. Du dit au fait, c'est un grand trait. Prends le tems tel qu'il vient. Le trop nuit.

Es ist nicht alles Gold was da glänzet. Wenig Vermögens, wenig Sorgen. Bey der Nacht sind alle Ragen grau. (Stübe schwarz) Wo nichts ist, da verliert der König sein Recht. 5) Die Könige haben lange Hände. Der Hunger bringt den Wolf aus dem Walde. Gute Kasse, gute Ratte. (i. e. erkun ihm nichts anhaben) Man muß das Eisen schmieden, weils warm ist. Ein Hund, der zu viel Vermens macht, heist nicht leicht. 10) Mit Geld kan mau alles ausrichten. Von Worten zur That, ist ein grosser Sprung. Nimm (und brauche) die Zeit wie sie kommt. Was zu viel ist, das schadet.

Aus guten Ursachen ist folgender Lobspruch der französischen Sprache samt der angehängten Anmerkung an diesem Orte, und nicht anderswo, eingerücket worden.

§. 40. *Eloge de la Langue françoise.*

Il suffit, pour faire en un mot le panegyrique de cette langue, de dire qu'elle est généralement préférée à toutes les autres de l'Europe, et que les Etrangers de qualité, jusqu'aux Princes Souverains mêmes, croiroient, qu'il manqueroit quelque chose à leur éducation, s'ils ne la parloient purement et avec facilité. Ce n'est pas que les langues de nos Voisins n'ayent aussi leurs beautés: mais elles ont des défauts, qui ne se trouvent point dans la nôtre. La langue *Allemande*, est énergique, mais elle est dure; *L'Angloise* est copieuse, mais elle n'est pas assez châtiée; *L'Espagnole* est grave et pompeuse, mais elle est trop enflée; *L'Italienne* est mignarde, mais elle est molle et languissante. La langue *Françoise* seule a tous les avantages de ces langues, sans en avoir les imperfections. Elle est tout ensemble douce et forte, exacte et abondante; simple et majestueuse, mâle et délicate. Elle est propre à toutes sortes de matières, pour la prose et pour la poésie; pour l'histoire et pour le roman; pour le sérieux et pour le comique. On ne doit donc pas s'étonner de ce qu'elle est si estimée de tout le monde; et on s'étonnera moins encore de ce qu'elle est si digne de la prééminence qu'on lui donne sur toutes les langues vivantes, si l'on considère quels soins on prend depuis long-tems à l'épurer et à l'embellir. *Msr. de la Touche, Préface de l'Art de bien parler François,*

Allgemeine Anmerkung von der Vollkommenheit und Unvollkommenheit der Sprachen.

Herr M. Curyos führet in seiner *Meditat. philosophico-critica de perfectione linguae*, Len. 1735. 8. nach einer mathematischen Lehrart aus, daß diejenige Sprache, die die vollkommenste unter allen seyn soll, seyn müsse

- 1) so deutlich, als möglich,
- 2) so bequem, leicht und kurz, zu reden und zu schreiben, als möglich,
- 3) so annehmlich zu hören, als möglich; adde:
- 4) so leicht und bald zu erlernen, als möglich.

Kraft dieses Grundsatzes muß in der allervollkommensten Sprache

I. jedes Ding seinen eigenen Namen haben. Folglich sind

- 1) alle *Aquivoca*, (da ein Name mehr als einerley Sache bedeutet) und
- 2) alle

- 2) alle *Synonyma* (da eine Sache mehr als einerley Namen hat) darin erlaubt Dagegen
 3) muß man bey neuen Dingen *z.* auch neue Namen machen, oder sie aus andern Sprachen adoptiren dürfen.
 4) Muß die Sprache nur einen einigen *Dialectum*, und nicht verschiedene Arten zu pronunciren und zu construiren haben. Folglich
 5) werden in ihr alle *Logomachien* (Wortgezänke) können aufgehoben seyn.
- II. sie muß so viel *Essentialwörter* (d. i. die das Wesen und Beschaffenheit einer Sache durch den Klang *z.* exprimiren) haben, als möglich; dergleichen sind: Jehova, Jesus, Donner, Guckguck, Gluckhenne, heulen *z.*
- III. Aehnliche Dinge müssen ähnliche Benennungen haben. Folglich
 1) die *Adjectiva qualitatum* mit ihren *Substantivis abstractis, materiae &c.* übereinkommen, *z.* E. gut mit Güte, golden mit Gold.
 2) *Verba &c.* mit ihren *Verbalibus*, als leben, lebend, belebt, lebhaft, lebhafter Weise *z.*
 3) Ueberhaupt müssen so wenige *Radices* (Stammwörter) darinnen seyn, als möglich: und von denselben sollen so viele *Derivata* abstammen, als immer möglich und nützlich.
 4) Durch diese Unverwandtschaft der Wörter, 1) zwischen den Stämmen und dero Abstammenden, 2) zwischen den einfachen und zusammengesetzten, 3) zwischen der einen und einigen andern benachbarten und bekannten Sprachen soll man in der vollkommensten Sprache so viele Vortheile zur Erleichterung und Deutlichkeit erlangen können, als möglich. Mithin wird man alle unnöthige Wörter, die nur zur Marter des Gedächtnisses, zum Ueberfluß, zur Weitläufigkeit *z.* da wären, weglassen. Weil jede vollkommene Sprache auch so leicht seyn muß, als möglich: so muß sie
- IV. so wenige *Variationes* oder *Flexionen* haben, als möglich, und durchaus keine *Anomalien* und *Exceptionen*. Folglich
 a) entweder nur eins oder drey *Genera*, einerley *Comparison*, einerley *Declination* von höchstens vier *Casibus* und einerley *Art* der *Motion* und aller *etymologischen* Regeln.
 b) Nur eine *Conjugation*, nur das *Activum* und *Passivum*, nur drey *Modos* und drey *Tempora*, und keine *Irregularia* *z.*
- V. Sie muß so deutlich geschrieben werden, als möglich. Folglich
 1) sehr wenige und doch just so viele Buchstaben haben, als sie verschiedene Töne hat, nichts mehr, nichts weniger. (Siehe *Gramm.* §. 67.) Die Buchstaben müssen aber so einmältig und leicht zu schreiben seyn, daß man sie in einem Tage lernen könnte.
 2) Just so viele und so verschiedene *Unterscheidungszeichen* haben, als nöthig, a) den *Affect*, b) den *Ton* im Steigen und Fallen, c) die *Dauer* jedes Tons, und d) die *Deutlichkeit* der ganzen Rede zu dirigiren.
 3) Folglich kan hier die *Antiquität* ungewisser Leute und Zeiten unmöglich die *Richtschnur* der *Orthographie* seyn: sondern die möglichste *Deutlichkeit*, *Bequemlichkeit* und *Zierlichkeit* der Sprache selbst.
- VI. Je bequemer und kürzer sich eine Sprache reden und schreiben läßt, je vollkommener ist sie. Folglich muß sie
 1) sehr kurze Wörter haben, und wenig *vielsilbige*.

2) Viel

- 2) Viel zusammengesetzte Wörter haben, damit also ein einiges Wort zwey, drey und mehrere Begriffe auf einmal ins Gemüch bringen könne. Z. E. Weltweisheit, untadelhaft, zuvorentspringen.
- 3) Sie können auch in die abgeleiteten Wörter zweyerley Begriffe hineingebracht werden: der Hauptbegriff des Stammwortes, z. E. klein Buch ic. und die Nebenbegriffe der Vergleichung, als: kleineres, kleineres Büchlein.

VII. Je bequemer und annehmlicher eine Sprache zu pronunciren ist, je vollkommener ist sie. Soll sie nun vollkommen aussehn, so müssen

- 1) Vocales und Consonanten immer mit einander abwechseln, und keines von beyden zusammen gehäuft seyn.
- 2) Alle Consonanten müssen sehr leicht auszusprechen seyn. So ist z. E. der Engländer ihr ch, der Slaven ihr schisch, rich und andere Töne, die sich mit teutschen und lateinischen Buchstaben nicht ausdrücken lassen, (NB. andern Nationen,) schwer auszusprechen; eben so nehmen zu viele h nach einander jedermann den Othem zu schnell weg.

VIII. Je annehmlicher sie sich hören läßt, (ohne Absicht auf die Sache,) je vollkommener ist sie. Derwegen müssen

- 1) ein- und vielsylbige Wörter darinnen mit einander abwechseln.
- 2) Sie muß des allernatürlichsten Tons zur Eyprimung der Lebhaftigkeit und Affecte fähig seyn.
- 3) Folglich hinreichende Tonzeichen (Accente) haben.
- 4) Sie muß kurze und lange Sylben haben, mithin auch die nöthigen Zeichen der Sylbenquantität.
- 5) Sie muß viele Wörter haben, die einen Klang geben, i. e. Reimwörter. Mithin
- 6) muß sie zu einer lieblichen Poesie geschickt seyn, wenn sie anders vollkommen heißen soll.

Man kan davon Bechers närrische Weisheit und weise Narrheit, p. 76. seqq. noch kürzer und mit Vergnügen nachlesen; obwol nicht zu hoffen ist, daß dergleichen Speculationen jemals in der Welt in ihre völlige Wirklichkeit kommen werden.

Sind nun diese erzehlte Eigenschaften der Proberstein von der Vollkommenheit und der Unvollkommenheit der Sprache: so ist eines theils offenbar, daß es keine einige vollkommene Sprache in der Welt geben noch geben könne; andern theils läßt sich hieraus der Ueberichlag machen, wie ferne eine Nation vor der andern mit der Vollkommenheit ihrer Sprache prahlen könne.

E.

Zur V. Section §. 67-80. Uebungen in der Orthographie.

Obf. Nachstehende Exempel können nur in den obern Classen zum Lesen und zum Anzeigen des Unterschiedes zwischen der antiquen und modernen Schreibart gebraucht werden. Dis kan schrift- und mündlich geschehen. Jenes, wenn man dieselben nach der neuern Orthographie abschreiben läßt.

Nebst

Mehrere und andere Exempel hat man nicht für nöthig geachtet, weil alles französische schreiben, elaboriren &c. allemal eine Uebung der Orthographie mit seyn muß.

§. 41. I. Exemple de la vieille Orthographe.

Tiré de l'Institution des Princes, fol. 128.

Des Grands hommes issus de condition obscure.

Agathocles, Roy de Cycile estoit filz d'un potier, lequel pour reconnaissance de son origine, voulut estre feruy toute sa vie en vaisseaux de terre. Entre toutes les plus eminentes dominations de la terre, c'est l'Empire, et toutes fois nous trouuons plusieurs Empe-reurs et Romains et autres, issans de basse parenté, qui neantmoins ont obtenu la dignité Imperiale, comme Maximilian, filz d'un fer-rier. Martius aussi Empereur estoit forgeron, lequel incontinent apres qu'il eust esté esleu Empereur, ora devant le peuple, comme il s'enfuit. Je scay (mes amys) qu'on me pourra obiecter mon ancien exercice, du quel vous estes tous tesmoins, mais que chacun en die ce qu'il voudra. A ma volonté que je maniasse tousiours le fer, non pas demeurer oisif avec les femmes en crapules, friandises, et autres delices, comme a fait Galien mon predecesseur: le quel estoit indigne de la noblesse et gloire de ses ayeulx. Qu'on mette en avant tant qu'on voudra mon estat de forgeron: mais que les nations estranges cognoissent, que j'ai manié le fer avec leur dommage, et la Germanie et Allemaigne, et autres nations circonuises sentent, qu'ils ont affaire à vne nation ferrée, et qu'ils redoutent en nous principale-ment le fer: et quant à vostre regard, ie veux bien que vous sçachez que vous avez eleu un Empereur pour vous regir, qui ne mania iamais que le fer.

§. 42. II. Exemple de la vieille Orthographe.

Tiré de l'Institution des Princes, fol. 154. &c.

Seuerité de Cambyse envers les Juges iniques.

Hérodote, historien grec, loué grandement Cambyles, Roy des Perles, pour la soigneuse diligence à punir les iuges iniques, qui pervertissent iustice: et comme il fut adverty par le tesmoignage de plusieurs qu'un iuge nommé Silana, corrompu par argent, auoit prononcé vn faux iugement, à l'instant mesme que la faute fut descou-uerte, il le fit esorcher tout viu, et commanda, que la peau fut mise et attachée avec des cloux au siege au quel les iuges auoit accostu- mé de s'asseoir, pour prononcer leurs iugemens, et quelle demeu- rait là en perpetuité, afin qu'estans instruits, par tel spectacle, ils se gardassent pour l'aduenir de se contaminer de telles fautes: et or- donna dauantage, que le fils du Juge defunct, qu'il auoit pourueu de son estat occupast premier le siege, afin qu'il fut admonné par l'exemple de son pere de loyaument administrer Justice.

§. 43.

§. 43. III. Exemple de la vieille Orthographe.

Tiré de l'Horloge des Princes, l. II. p. 581.

Faire bon usage du tems.

L'ordre que l'Empereur Mars Aureles auoit avec le temps estoit tel, c'est à sçauoir qu'il dormoit sept heures de nuit, et une heure il repositoit de iour: à manger, diner et soupper, il estoit seulement deux heures, et n'estoit point pour ce qu'il prinst plus grand plaisir d'estre long temps à manger et à boire, mais pour ce que les philosophes qui disputoyent en sa présence, luy estoient occasion d'augmenter le temps; car iamais en dix sept ans on ne le vit manger sans que l'on ne luy leust quelque liure, ou qu'en sa présence on ne disputast avec quelque philosophe. Comme il tenoit plusieurs Royaumes et provinces, il disputoit vne heure pour les affaires d'Asie, pour Afrique vne heure, et pour Europe vne autre heure, & pour la frequentation de ses enfans et familiers, il s'exposoit autres deux heures du temps: il auoit vne autre heure pour les affaires extravagantes, comme pour ouyr les plainctes des greuez, les querelles des pauvres, les iniustices des veufues, les larcins faicts aux orphelins: car les princes clemens ne doyent moins ouyr les pauvres, qui prennent, que les riches, qui ont beaucoup. Il occupoit tout le reste du jour et de la nuit à lire liures, et écrire quelques oeuvres, à composer lettres et estudier antiquitez et disputer avec les sages et philosophes. Finalement il ne prenoit tant de goust en aucune chose, comme à parler des sciences. Si les cruelles guerres ne l'empeschoyent, ou si les hautes affaires ne le detournoyent ordinairement, en hyuer il se couchoit à neuf heures, et s'eueilloit à quatre, et pour n'estre oisieux il auoit tousiours un livre à chevet de son lit, et ce qui restoit de matin, il employoit à lire.

§. 44. IV. Exemple de la vieille Orthographe.

Tiré de l'Horloge des Princes, l. II. p. 847-905.

Conditions requises dans le Gouverneur, ou Précepteur d'un jeune Prince.

Nous mettons ici aucunes conditions que doiuent auoir les maistres, qui seront chargé des enfans des nobles et bonnes personnes, et seront cause de leur faire beaucoup d'honneur, et que leurs disciples seront bien appris et moriginez: pource que la gloire du disciple tousiours redonde à l'honneur et exaltation de son maistre et précepteur. La premiere condition est, que celuy, qui doit estre précepteur d'aucun enfant de bonne maison, ne doit auoir moins de quarante, ny plus de soixante ans, pource que le maistre ayant peu d'age, a honte de commander: et s'il a beaucoup d'ans, il ne peut chastier. La seconde, que les maistres et précepteurs soyent fort honnestes, non seulement en la

purité de la conscience, mais aussi en l'exteriorité et netteté de la vie: pource qu'il est impossible que l'enfant soit honneste, si le maître, qui le gouverne, est dissolu. La tierce, il est nécessaire, que les maîtres et précepteurs des princes et grands seigneurs soyent hommes fort véritables, non seulement en leurs paroles qu'ils disent, mais encore des affaires qu'ils traitent, pource que la bouche, qui tousiours est pleine de menteries, ne doit par raison estre maîtresse des veritez. La quarte condition est, que les précepteurs des princes et grands seigneurs soyent de leur nature larges et liberaux à donner: car souuent la grande convoitise des maîtres empoisonne les coeurs des princes à estre auares et conuoiteux. La cinquiesme, il est nécessaire que les précepteurs et maîtres des enfans des princes et grands seigneurs soyent fort moderez en paroles et tres-resolus en sentences, de maniere qu'ils doivent enseigner aux enfans de parler peu et escouter beaucoup: car c'est vne extreme vertu au prince, d'escouter en patience de parler en prudence. La sixiesme condition est, que les maîtres et précepteurs des princes et grands seigneurs soyent hommes sages et fort rassis, de maniere que par la maturité et repos du maître se refrene la legereté du disciple: pource qu'il n'y a plus grande pestilence es Royaumes, que quand les princes y sont ieunes, et les maîtres legers et volages. La septiesme, il est nécessaire que les maîtres des grands seigneurs soyent fort entendus aux escritures diuines et humaines, de maniere que le maître monstre par escrit ce qu'il enseigne par paroles, mesmement comme vn autre prince l'executat et mit ses préceptes par oeuvres: pource que les oeuvres humaines se meuuent plus par l'exemple des passez, que par les paroles des presens. La huitiesme condition est que les précepteurs des princes ne soyent notez des vices de la chair: car comme les ieunes sont naturellement combattus de la chair, ils n'ont force pour estre chastes, ny prudence pour estre cauts; et pourtant est nécessaire que leurs maîtres soyent nets et honnestes: car jamais le disciple ne sera chaste, si le maître est vicieux. La neuuesme est, que les maîtres soyent bien conditionez, afin que les enfans des seigneurs vivans en delices, ils ne prennent aucune mauuaises conditions: lesquelles leurs maîtres doyvent plus corriger par bonne conuersation, que par aspre discipline: pource que souuent advient que le maître mal conditionné fait, que le prince devient peu gracieux. La dixieme, il est nécessaire que les maîtres et précepteurs des princes ayent non seulement veu et leu plusieurs choses, mais aussi qu'ils ayent experimenté la variable fortune: car comme les enfans des grands seigneurs ont de don de Dieu plusieurs grands estats, ils doyvent, pour y bien pourueoir, parler à plusieurs, respondre à plusieurs, et traicter avec plusieurs, et leur est chose bien profitable conuerser et traicter avec hommes experts, pource que l'homme experimenté tient la préeminence au conseil.

Man